



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/4/1/Add.1/Rev.1
11 January 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четвертое совещание

Гранада, Испания, 23-27 января 2006 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Пересмотренная аннотированная предварительная повестка дня

ВВЕДЕНИЕ

23. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции была учреждена решением IV/9 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Она провела свое первое совещание в Севилье (Испания) с 27 по 31 марта 2000 года. В пункте 9 решения V/16 Конференция Сторон приняла программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и расширила мандат Рабочей группы для проведения обзора реализации приоритетных задач программы работы, поручив ей представлять доклад совещанию Конференции Сторон. Второе и третье совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) проводились в Монреале соответственно с 4 по 8 февраля 2002 года и с 8 по 12 декабря 2003 года.

24. На своем седьмом совещании Конференция Сторон постановила в решении VII/16 A, что следует организовать одно совещание Рабочей группы в период до восьмого совещания Конференции Сторон для обеспечения дальнейшего прогресса в реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Соответственно четвертое совещание Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) будет проводиться с 23 по 27 января 2006 года в Гранаде (Испания) по любезному приглашению правительства Королевства Испании совместно с четвертым совещанием Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

* UNEP/CBD/WG8J/4/1.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

25. Совещание будет открыто в 10:00 в понедельник, 23 января 2006 года. Регистрация участников начнется в субботу, 21 января 2006 года, с 12:00 и будет продолжаться до 17:00, а затем возобновится с 10:00 до 15:00 в воскресенье, 22 января, и потом с 8:00 в понедельник, 23 января.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**2.1. Должностные лица**

26. Бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы. Председатель Конференции Сторон может, однако, назначить председателя пленарных заседаний совещания.

2.2. Утверждение повестки дня

27. Рабочей группе предлагается рассмотреть и утвердить предварительную повестку дня (UNEP/CBD/WG8J/4/1), которая была подготовлена Исполнительным секретарем в соответствии с решением VII/16 А-1 Конференции Сторон и при консультациях с бюро Конференции Сторон.

2.3. Организация работы

28. В свете большого числа вопросов, которые предстоит рассмотреть, и в соответствии с установившейся практикой Рабочая группа, возможно, пожелает создать две сессионные рабочие подгруппы, открытые для всех Сторон и наблюдателей, для обеспечения всестороннего рассмотрения всех пунктов повестки дня.

29. В случае, если Рабочая группа постановит создать две сессионные рабочие подгруппы, то предлагается провести выборы председателей этих подгрупп на первом пленарном заседании совещания.

30. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предлагаемое расписание работы и распределение пунктов повестки дня между пленарным заседанием и двумя сессионными рабочими подгруппами, как это предлагается в программе работы, приводимой ниже, в приложении II. На пленарном заседании были бы рассмотрены пункты 1-4 предварительной повестки дня, а также пункты 12-15. Рабочая подгруппа I рассмотрела бы пункты 5, 6 и 8, а Рабочая подгруппа II рассмотрела бы пункты 7, 9, 10 и 11. Обе рабочие подгруппы представили бы затем доклад пленарному заседанию.

31. Соответствующим специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций будет предложено представить на пленарном заседании доклады по актуальным для совещания вопросам, изучением которых они занимаются.

32. Перечень документов, подготовленных для совещания, приводится в приложении I.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ДОКЛАД О РЕЗУЛЬТАТАХ РЕАЛИЗАЦИИ
ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ**

33. В соответствии с пунктом 3 решения VII/16 С Исполнительный секретарь подготовил доклад о результатах реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих

положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/4/2). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы рекомендовать принятие мер на основе данного доклада.

34. Кроме того, в решении VII/31 о многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года Конференция Сторон постановила, что она проведет углубленный обзор программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на своем восьмом совещании в марте 2006 года. В целях обеспечения основы для проведения такого углубленного обзора Исполнительный секретарь подготовил документ (UNEP/CBD/WG8J/4/2/Add.1), озаглавленный «углубленный обзор реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции». Рабочая группа, возможно, пожелает проанализировать достигнутые результаты осуществления приоритетных и других мероприятий программы работы и вынести соответствующие рекомендации Конференции Сторон.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ПО ВКЛЮЧЕНИЮ
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ЗАДАЧ ПРОГРАММЫ
РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ В ТЕМАТИЧЕСКИЕ
ПРОГРАММЫ РАБОТЫ В РАМКАХ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

35. В соответствии с пунктом 2 решения VII/16 В Исполнительный секретарь подготовил доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) в тематические программы работы в рамках Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/4/3). Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению этот доклад и по мере необходимости рассмотреть вопрос о вынесении рекомендаций.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**СВОДНЫЙ ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ И
ТЕНДЕНЦИЯХ В ОБЛАСТИ ЗНАНИЙ,
НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И
МЕСТНЫХ ОБЩИН, ИМЕЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ
ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, И ОБ
ЭЛЕМЕНТАХ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО
НАКОПЛЕНИЮ ТАКИХ ЗНАНИЙ,
НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ**

36. В соответствии с пунктом 4 решения VII/16 Е Исполнительный секретарь проанализировал первый этап составления сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и подготовил доклад о втором этапе составления сводного доклада. Исполнительное резюме, включающее обзор первого этапа и резюме второго этапа составления сводного доклада, приводится в документе UNEP/CBD/WG8J/4/4).

37. В процессе обзора первого этапа составления сводного доклада Исполнительный секретарь организовал проведение дополнительных мероприятий с целью завершения первого этапа, включая проведение региональных семинаров (для Азии/Австралии; Латинской Америки, Центральной Америки и Карибского бассейна; и Африки); проведение оценки, особенно коренными и местными общинами, эффективности мер и инициатив, реализуемых в поддержку накопления и использования знаний, нововведений и практики коренных и местных общин; в том числе преимущества и

ограничения реестров; подготовку регионального доклада, в котором особое внимание обращено на регион Арктики; и наконец, учреждение консультативной группы/руководящего комитета, в котором представлены коренные и местные общины.

38. В этом же решении Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю безотлагательно приступить к работе над вторым этапом составления сводного доклада, обращая особое внимание на разделы 4 и 5 общей структуры сводного доклада, предусматривая выявление национальных процессов, которые могут угрожать поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики, и выявляя процессы на уровне местных общин, которые могут угрожать поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики. В документе UNEP/CBD/WG8J/4/4 приводится исполнительное резюме второго этапа сводного доклада, полный текст которого распространяется в виде информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/4/INF/2, 3, 4, 5, 7 и 8).

39. Кроме того, Исполнительный секретарь представляет в виде информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/4/INF/2, 3, 4, 5, 7 и 8) копии региональных докладов о втором этапе работы над сводным докладом, составленных группой консультантов и послуживших основой для второго этапа подготовки сводного доклада и обзора первого этапа, а также доклады о работе региональных семинаров, проводившихся для регионов Африки, Азии, Австралии, Латинской Америки и Карибского бассейна (UNEP/CBD/WG8J/4/INF/1, 10, 11, 12 и 13).

40. В пункте 8 решения VII/16 Е Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю продолжить разработку проекта элементов плана действий, в частности с целью определения участников и сроков, для а) обеспечения согласованности усилий в рамках существующих инициатив, направленных на прекращение утраты и стимулирование накопления и использования знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия; и б) предоставления дальнейших практических указаний - при уважительном отношении к перспективам коренных и местных общин - относительно реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и представить их на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон. Во исполнение данного поручения Исполнительный секретарь подготовил документ UNEP/CBD/WG8J/4/4/Add.1 при консультативном содействии со стороны Консультативного комитета о программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

41. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению доклад о первом и втором этапе составления сводного доклада (UNEP/CBD/WG8J/4/4) и вынести соответствующие рекомендации относительно дальнейшей работы. Кроме того, она, возможно, пожелает вынести рекомендации относительно плана действий, в частности с целью определения участников и сроков.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД: СОТРУДНИЧЕСТВО СО СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

42. В пункте 1 решения VII/19 D Конференция Сторон постановила поручить Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному

использованию выгод «в сотрудничестве со Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции [...] разработать и обсудить международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, с целью принятия документа/документов, обеспечивающего(их) эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции». Кроме того, в круге полномочий, приводимом в приложении к решению VII/19 D, сфера охвата обсуждения международного режима предусматривает использование традиционных знаний, нововведений и практики в соответствии с положениями статьи 8 j) (пункт с) ii) приложения к решению VIII/19 D). И наконец, пять элементов, приведенных в приложении к решению VII/19 D, которые следует изучить в целях их включения в международный режим, тесно взаимосвязаны со статьей 8 j). В их число входят:

x) меры, обеспечивающие соблюдение условий предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, являющихся носителями традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в соответствии с положениями статьи 8 j);

xiv) раскрытие происхождения/источника/подтверждение законности происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности;

xv) признание и охрана прав коренных и местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, в соответствии с национальным законодательством стран, в которых эти общины находятся;

xvi) обычное право и традиционная культурная практика коренных и местных общин;

xviii) кодекс норм поведения/кодекс поведения/модели предварительного обоснованного согласия или другие документы, в которых обеспечивается совместное использование выгод на справедливой и равной основе с коренными и местными общинами.

21. Кроме того, в пункте 5 решения VII/16 Н Конференция Сторон приняла решение о соответствующих механизмах налаживания более эффективного сотрудничества между Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, с тем чтобы гарантировать привлечение коренных и местных общин к участию и обеспечение их участия в работе Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

22. С учетом данных решений и в свете взаимосвязей между статьей 8 j) и переговорами по разработке международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, Рабочая группа по осуществлению статьи 8j), возможно, пожелает выработать в рамках настоящего пункта повестки дня рекомендации для Конференции Сторон и для Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод относительно способов налаживания сотрудничества между обеими группами, а также относительно процесса ведения переговоров о разработке международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.

23. Обобщенный текст замечаний и предложений, касающихся международного режима, подготовленный секретариатом (UNEP/CBD/WG-ABS/4/2), будет распространен на совещании. Кроме того, в свете важности пункта 8 предварительной повестки дня (Разработка элементов систем *sui generis* по охране знаний, нововведений и практики коренных и местных общин) результаты обсуждений данного пункта повестки дня на совещании Рабочей группы могли бы послужить вкладом в процесс переговоров о разработке международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**МЕХАНИЗМЫ ОБЩЕСТВЕННОГО УЧАСТИЯ,
ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ ПРИВЛЕЧЕНИЕ
КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН К РАБОТЕ В
РАМКАХ КОНВЕНЦИИ*****7.1. Критерии функционирования механизма добровольного
финансирования***

24. В пункте 10 решения VII/16 G Конференция Сторон постановила создать в рамках Конвенции механизм добровольного финансирования в целях оказания содействия участию коренных и местных общин в работе совещаний в рамках Конвенции с уделением особого приоритетного внимания общинам из развивающихся стран и стран с переходной экономикой и малых островных развивающихся государств. Механизм финансирования для обеспечения участия в работе совещаний коренных и местных общин, учрежденный решением VII/16 G, должен функционировать в соответствии с критериями, которые будут разработаны Конференцией Сторон при консультациях с коренными и местными общинами и с учетом любой практики, применяемой в этой сфере Организацией Объединенных Наций.

25. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается выработать рекомендации для Конференции Сторон относительно критериев функционирования механизма добровольного финансирования. В записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG8J/4/5) приводятся возможные критерии, разработанные на основе установившейся в Организации Объединенных Наций практики в отношении добровольных фондов, предназначенных для оказания содействия участию коренных общин в работе совещаний.

***7.2. Роль тематического координационного центра в рамках
механизма посредничества***

26. В пункте 11 решения VII/16 G Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю продолжить работу по разработке функций тематического координационного центра по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции в рамках механизма посредничества. В записке Исполнительного секретаря о роли тематического координационного центра в рамках механизма посредничества касательно вопросов, связанных со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции ((UNEP/CBD/WG8J/4/6), изучается данный вопрос и при этом особое внимание уделяется разработке механизмов установления связей для коренных и местных общин (в соответствии с пунктами 11 a), b) и c) решения VII/16 G).

27. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает шире обсудить роль тематического координационного центра и изучить предлагаемые рекомендации по дальнейшей разработке надлежащих механизмов установления связей для коренных и местных общин, приводимые в документе UNEP/CBD/WG8J/4/6.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**РАЗРАБОТКА ЭЛЕМЕНТОВ СИСТЕМ SUI
GENERIS ПО ОХРАНЕ ЗНАНИЙ,
НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И
МЕСТНЫХ ОБЩИН**

28. В пункте 6 b) решения VII/16 H Конференция Сторон поручила Рабочей группе, кроме всего прочего: а) рассмотреть не основанные на правах интеллектуальной собственности формы sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия; и b) продолжить, в качестве

приоритетного вопроса, разработку элементов систем *sui generis*, приведенных в приложении к решению, в число которых входит:

- a) заявление цели, задач и сферы применения;
- b) ясность в отношении прав собственности на традиционные знания, связанные с биологическими и генетическими ресурсами;
- c) набор соответствующих определений;
- d) признание элементов обычного права, касающихся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и относящихся к: i) обычному праву в аборигенных/традиционных/местных знаниях; ii) традиционным правам на биологические ресурсы; и iii) обычным процедурам регулирования доступа к традиционным знаниям и биологическим и генетическим ресурсам и согласия на их использование;
- e) процесс и набор требований, регулирующих предварительное обоснованное согласие, взаимосогласованные условия и справедливое распределение выгод в отношении традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами и имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
- f) права носителей традиционных знаний и условия предоставления прав;
- g) присвоенные права;
- h) система регистрации аборигенных/местных знаний. Системы охраны и сохранения аборигенных/местных знаний;
- i) компетентный орган для решения соответствующих процедурных/административных вопросов, касающихся охраны традиционных знаний и договоренностей о совместном использовании выгод;
- j) положения, касающиеся механизмов принуждения и средств защиты;
- k) взаимосвязь с другими законами, в том числе с международным правом;
- l) экстерриториальная охрана.

и рассмотреть актуальность и применимость Боннских руководящих принципов, и выработать рекомендации касательно международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, с целью включения в него систем и мер *sui generis* по охране традиционных знаний.

29. В этом же решении Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю обобщить информацию о существующих аборигенных, местных, национальных и региональных системах *sui generis* по охране традиционных знаний; о новаторской политике, административных и законодательных мерах, поддерживающих обычное право и практику; и о характере обычного права и традиционных процедур коренных и местных общин, касающихся обычных видов использования, сохранения и устойчивого применения биологического разнообразия, и разработать глоссарий терминов, относящихся к статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции. Данное поручение рассматривается в документе UNEP/CBD/WG8J/4/7. Кроме того, в целях оказания Рабочей группе дальнейшего содействия в рассмотрении данных вопросов Международный институт окружающей среды и развития представил обобщение мнений различных организаций коренных народов и неправительственных организаций (UNEP/CBD/WG8J/4/INF/18).

30. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает изучить доклад и продолжить разработку элементов систем *sui generis* по охране традиционных знаний на

основе предложений, изложенных документе UNEP/CBD/WG8J/4/7, и выработать рекомендации для рассмотрения восьмым совещанием Конференции Сторон.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**КОДЕКС ЭТИЧЕСКОГО ПОВЕДЕНИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УВАЖЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН**

31. В процессе дальнейшей деятельности в связи с рекомендацией Постоянного форума по вопросам коренных народов Конференция Сторон в пункте 5 решения VII/16 I поручила Рабочей группе разработать элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, учитывая при этом задачу 16 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

32. В документе UNEP/CBD/WG8J/4/8 предлагаются обобщенные секретариатом элементы проекта кодекса этического поведения, регулирующего проведение научных исследований в области традиционных знаний коренных и местных общин.

33. Рабочая группа, возможно, пожелает изучить элементы, приведенные в документе UNEP/CBD/WG8J/4/8, и выработать в соответствующих случаях рекомендации относительно дальнейшей разработки такого кодекса.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ ГЕНЕТИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ, ОГРАНИЧИВАЮЩИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (ГТОИ), НА КОРЕННЫЕ И МЕСТНЫЕ ОБЩИНЫ**

34. В пунктах 2, 3 и 4 решения VII/16 D Конференция Сторон настоятельно призвала Рабочую группу по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить на своем следующем совещании потенциальные социально-экономические последствия генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), для коренных и местных общин на основе доклада Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, итогов обсуждения этого вопроса на 10-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и исследования, проведенного Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в соответствии с решением V/5 о потенциальных последствиях генетических технологий, ограничивающих использование, для биоразнообразия сельского хозяйства и систем сельскохозяйственного производства.

35. Доклад Специальной группы технических экспертов по ГТОИ был распространен на третьем совещании Специальной рабочей группы в качестве информационного документа UNEP/CBD/WG8J/3/INF/2. Доклад Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) о потенциальных последствиях генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), для биоразнообразия сельского хозяйства и систем сельскохозяйственного производства приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/INF/1/Rev.1.

36. Исполнительный секретарь подготовил проведенный секретариатом анализ материалов, в которых излагаются потенциальные социально-экономические последствия применения

генетических технологий, ограничивающих использование (UNEP/CBD/WG8J/4/9), вместе с обобщением данных материалов (UNEP/CBD/WG8J/4/INF/6). Представлен также материал, полученный от научно-исследовательской организации «ЭКОНЕКСУС» и Федерации немецких ученых, с рекомендациями относительно доклада о работе совещания Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование (UNEP/CBD/WG8J/4/INF/17).

37. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает выработать рекомендации для рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон относительно потенциального социально-экономического воздействия ГТОИ на коренные и местные общины.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ИНДИКАТОРЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛИ В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД: ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С ТРАДИЦИОННЫМИ ЗНАНИЯМИ, НОВОВВЕДЕНИЯМИ И ПРАКТИКОЙ

38. В приложении II к решению VII/30 Конференция Сторон приняла структуру, позволяющую повысить эффективность оценки результатов осуществления Стратегического плана, включающую семь целевых областей, одной из которых является «защита традиционных знаний, нововведений и практики». В рамках каждой из данных целевых областей необходимо определить цели, подцели и индикаторы. В пункте 7 решения VII/30 Конференция Сторон поручила соответственно Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и особенно совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, и защиты нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, и представить доклад о результатах работы на восьмом совещании Конференции Сторон.

39. В приложении I к решению VII/30 приводится набор индикаторов для проведения оценки результатов осуществления цели по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, намеченной на 2010 год, включая индикатор положения дел и тенденций в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов в качестве индикатора, позволяющего определять тенденции в области традиционных знаний. Исполнительный секретарь подготовил обновление информации о проделанной на данный момент работе в отношении лингвистических индикаторов и некоторые возможные предложения относительно установления других индикаторов для проведения оценки эффективности или неэффективности мер по стимулированию или защите традиционных знаний, нововведений и практики (UNEP/CBD/WG8J/4/10).

40. Рабочей группе предлагается обсудить необходимость разработки и возможные варианты других индикаторов защиты нововведений, знаний и практики коренных и местных общин для дополнения уже принятого лингвистического индикатора и выработать в соответствующих случаях рекомендации для их рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон на основе предложений, содержащихся в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG8J/4/10).

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ

НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

41. В пункте 4 решения VII/16 I Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести консультации и организовать взаимодействие с секретариатом Постоянного форума по вопросам коренных народов и наладить сотрудничество с учреждениями Организации Объединенных Наций и с соответствующими международными организациями с целью проведения семинара с участием в его работе представителей коренных и местных общин по теме оценки культурных, экологических и социальных последствий на основе добровольных Руководящих принципов Агуэй-гу, нацеленного также на дальнейшее повышение понимания взаимосвязи между окружающей средой и культурным разнообразием, и настоятельно призвала Стороны и правительства предоставить финансовые ресурсы в поддержку организации такого семинара. Во исполнение данного поручения Исполнительный секретарь организовал в сотрудничестве с Постоянным форумом, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Университетом Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) семинар по теме Руководящих принципов Агуэй-гу в рамках более широкого симпозиума, названного «Сохранение культурного и биологического разнообразия: роль природных священных мест и культурных ландшафтов» и ставшего одним из мероприятий Всемирной выставки 2005 года, проводившейся в Айти (Япония). Цель состоявшегося семинара заключалась в популяризации руководящих принципов и привлечения к ним максимального внимания. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению доклад о работе семинара, приведенный в документе UNEP/CBD/WG8J/4/INF/14.

42. Разработка кодекса поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин также проводится во исполнение рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций и рассматривается в рамках пункта 9 повестки дня в документе UNEP/CBD/WG8J/4/8.

43. Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов в сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций, которые занимаются данным вопросом, созвал технический семинар по теме традиционных знаний коренных общин в соответствии с рекомендацией его четвертой сессии в целях стимулирования совместного, взаимодополняющего и комплексного подхода к традиционным знаниям для обеспечения более глубокого понимания вопросов и проблем коренных народов и путей возможного их решения. Учитывая важность данного вопроса для Рабочей группы по осуществлению статьи 8j), Постоянный форум предоставил предварительный неотредактированный вариант доклада о работе семинара (UNEP/CBD/WG8J/4/INF/16) для его рассмотрения Рабочей группой.

44. В записке Исполнительного секретаря о рекомендациях Постоянного форума Организации Объединенных Наций, предназначенных для Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG8J/4/11), проводится обзор рекомендаций Постоянного форума и мер, принятых на текущий момент. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению документ и предложить Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Форумом.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

42. В рамках настоящего пункта повестки дня делегаты смогут предлагать для обсуждения любые другие вопросы, связанные с темой совещания.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

43. Рабочей группе будет предложено принять свой доклад, который будет представлен на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

44. Четвертое совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции будет, как ожидается, закрыто в 18:00 в пятницу, 27 января 2006 года.

Приложение I

ДОКУМЕНТЫ К ЧЕТВЕРТОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
	A. Рабочие документы
UNEP/CBD/WG8J/4/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG8J/4/1/Add.1/Rev.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG8J/4/2	Доклад о результатах реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции
UNEP/CBD/WG8J/4/2/Add.1	Углубленный обзор реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции
UNEP/CBD/WG8J/4/3	Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) в тематические программы работы в рамках Конвенции
UNEP/CBD/WG8J/4/4	Исполнительное резюме обзора первого этапа и второго этапа составления сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия
UNEP/CBD/WG8J/4/Add.1	Элементы определения участников и сроков плана действий по накоплению традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.
UNEP/CBD/WG8J/4/5	Механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе, связанной с осуществлением целей статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции: критерии функционирования механизма добровольного финансирования
UNEP/CBD/WG8J/4/6	Механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе, связанной с осуществлением целей статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции: роль тематического

	координационного центра в рамках механизма посредничества
UNEP/CBD/WG8J/4/7	Разработка элементов систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики
UNEP/CBD/WG8J/4/8	Элементы кодекса этического поведения, обеспечивающего уважение культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия
UNEP/CBD/WG8J/4/9	Анализ материалов о потенциальном социально-экономическом воздействии генетических технологий, ограничивающих использование, на коренные и местные общины
UNEP/CBD/WG8J/4/10	Индикаторы для проведения оценки результатов осуществления цели по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, намеченной на 2010 год: положение дел в области традиционных знаний, нововведений и практики
UNEP/CBD/WG8J/4/11	Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, предназначенные для Конвенции о биологическом разнообразии

В. Информационные документы

UNEP/CBD/WG8J/4/INF/1	Доклад о работе регионального совещания для Австралии по теме сводного доклада о традиционных знаниях
UNEP/CBD/WG8J/4/INF/2	Африка - Региональный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия
UNEP/CBD/WG8J/4/INF/3	Арктика - Региональный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия
UNEP/CBD/WG8J/4/INF/4	Азия/Австралия - Региональный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия

- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/5 Латинская Америка, Центральная Америка и Карибский бассейн - Региональный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия
- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/6 Обобщение представленных материалов о потенциальном социально-экономическом воздействии генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), на коренные и местные общины
- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/7 Северная Америка - Региональный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия
- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/8 Тихоокеанский бассейн - Региональный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия
- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/9 Этап первый – пересмотренный – составления сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия – оценка эффективности мер и инициатив по накоплению и использованию традиционных знаний, включая преимущества и ограничения применения реестров в качестве меры по охране традиционных знаний, нововведений и практики
- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/10 Доклад о работе регионального совещания для стран Африки по вопросам составления сводного доклада о традиционных знаниях (Нью-Йорк, 21-22 апреля 2005 года)
- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/11 Доклад о работе регионального совещания для стран Азии по вопросам составления сводного доклада о традиционных знаниях (Багио, Филиппины, 28-30 апреля 2005 года)
- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/12 Доклад о работе регионального совещания для стран Латинской Америки и Карибского бассейна по вопросам составления сводного доклада о традиционных знаниях (Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки, 14-15 мая 2005 года)

- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/13 Доклад Консультативной группы/Руководящего комитета по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (Монреаль, 11-14 июля 2005 года)
- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/14 Доклад о работе семинара по теме Руководящих принципов Агуэй-гу
- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/15 Доклад ЮНКТАД и Секретариата Содружества о работе семинара по теме разработки элементов национальных систем *sui generis* для сохранения, защиты и популяризации традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и вариантов международного режима
- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/16 Доклад о работе технического семинара по вопросам традиционных знаний – предварительный неотредактированный вариант, представленный Постоянным форумом ООН по вопросам коренных народов
- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/17 Материал, представленный Конвенцией о биологическом разнообразии: «Рекомендации относительно доклада о работе совещания Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование», предложенные научно-исследовательской организацией «ЭКОНЕКСУС» и Федерацией немецких ученых
- UNEP/CBD/WG8J/4/INF/18 Системы *sui generis* для защиты традиционных знаний. Обобщенный материал, представленный Международным институтом окружающей среды и развития

C. Другие актуальные документы

- UNEP/CBD/WG8J/3/INF/2 Доклад о работе совещания Специальной группы технических экспертов по изучению потенциального воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, на мелких фермеров, коренные и местные общины и права фермеров
- UNEP/CBD/COP/6/INF/1/Rev.1 Потенциальное воздействие генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), на биоразнообразие сельского хозяйства и системы сельскохозяйственного производства (Тематическая программа работы – доклад о ходе реализации: биоразнообразие сельского хозяйства)

UNEP/CBD/WG-ABS/4/2

Обобщенный текст замечаний и предложений,
касающихся международного режима, регулирующего
доступ к генетическим ресурсам и совместное
использование выгод

Приложение II

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

	<i>Пленарное заседание</i>	<i>Рабочая подгруппа I</i>	<i>Рабочая подгруппа II</i>
Понедельник, 23 января 2006 года 10:00-13:00	<p>Пункты повестки дня:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Открытие совещания 2. Организационные вопросы: <ol style="list-style-type: none"> 2.1 Должностные лица; 2.2 Утверждение повестки дня; 2.3 Организация работы 3. Доклад о результатах реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции 4. Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические программы работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии 12. Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов 		

	<i>Пленарное заседание</i>	<i>Рабочая подгруппа I</i>	<i>Рабочая подгруппа II</i>
15:00-18:00		5. Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и об элементах плана действий по накоплению таких знаний, нововведений и практики	7. Механизмы общественного участия, обеспечивающие привлечение коренных и местных общин к работе в рамках Конвенции
Вторник, 24 января 2006 года 10:00-13:00		6. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: сотрудничество со Специальной рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод	9. Кодекс этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин
15:00-18:00		6. Пункт 6 повестки дня (<i>продолжение работы</i>).	10. Потенциальное социально-экономическое воздействие генетических технологий, ограничивающих использование, на коренные и местные общины
Среда, 25 января 2006 года 10:00-13:00		8. Разработка элементов систем <i>sui generis</i> по охране знаний, нововведений и практики коренных и местных общин	11. Индикаторы для проведения оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год: положение дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой
15:00-17:00		Пункты 5, 6 и 8 повестки дня (<i>продолжение работы</i>)	Пункты 7, 9, 10 и 11 повестки дня (<i>продолжение работы</i>)
17:00-18:00	Пленарное заседание (обзор хода работы)		
Четверг, 26 января 2006 года 10:00-13:00		Пункты 5, 6 и 8 повестки дня (<i>продолжение работы</i>)	Пункты 7, 9, 10 и 11 повестки дня (<i>продолжение работы</i>)
15:00-18:00		Утверждение рекомендаций Рабочей подгруппы I	Утверждение рекомендаций Рабочей подгруппы II

	<i>Пленарное заседание</i>	<i>Рабочая подгруппа I</i>	<i>Рабочая подгруппа II</i>
Пятница, 27 января 2006 года 10:00-13:00	Утверждение рекомендаций в рамках пунктов 3 -12 повестки дня 13. Прочие вопросы 14. Принятие доклада 15. Закрытие совещания		
15:00-18:00	<i>(продолжение работы по мере необходимости)</i>		
